

1-10\*

7/18 (164)



indexed  
2/12/58

s. 164 Bataung history

Setanyetso Setanyetso  
and Johannes Mogoliri 10  
J. N. C. Pilaudg. K32/18

(1) pp. 1-10

2 DEC 1998

Tholego ea Bataun tshimologo ea bataun ba simologile  
 Ba agile molefatshe le tauu. Mosebakeu seo gabo go busa kgosi.  
 Belale ana le Raanoaneagoe le bo monnaoe, ba agile moos, ka sebaka se  
 Belele, ba falla koo tauu ba fallala koo Rakgottetsa se se ba fallitse  
 Koo Tauu seo gare seitse. Troophu ke lefatshe le legaufe le zuwarte-roppen  
 Baaga moos, monna mogole a se antse agolile alira pitra ea goe a bitse  
 Morafe oa gagoe mi a emisa moroa oa gagoe obilicou. Naaboe arsea  
 Bataun are kgosi ea tona kea moagelen le kgotta a Coe mo kgotten la  
 Ke mi bataun ba ema ba ma agela le kgotta are la me go tla sala  
 Kgomo monnaoe mo golonami Kgosi Naaboe anelloa mophato oa gagoe.  
 Le ts mogoloa bona gore ba molise ba motirele, Kgomo le ene anelloa  
 Mophato oa gagoe bialo le ts mogoloa bona gore ba molise ba ma  
 Lirele gaca lebakanyana, mo rena Naaboe abaea por ele nkgoe  
 Mi a ebeela molae gore por ee ge akwona namane ea eona mo  
 Kgomon tra mtho. Choana nalo ota etsa, ka boga ucoanyane  
 Namane ea eona ea bonaala mo kgomon tsaga monnaoe tsaga  
 Kgomo ea tsala namane ele kgoana mogo. Cona, balisa ba kgoma  
 Tsaga monnaoe ba begela mo n abona bare gobonetse namane ea

Poo ea kgosi mo kgomon ke tse relilisan, mo n abona Kgomo are ga  
 ego molato

s. (164.)

2

2

(2)

K32/18

Morafe oa bana oare re bona namane ekgana mo  
 Kgomon traga monnao ecoana le Po ea enu mogoloe  
 Le ene alilimala morafe oa simolla go Choenya Kgosi  
 yore anamane eo oetsaohi kgosi are ketla raa ba  
 Lira ba likgomo ba etsaea, omoñoe motho aobolella  
 Kgomo gore gathoe namane ea enu o tseoa gathoe balisa  
 Ba etsee Kgomo le ene abitsa ba lira ba kgomo tra gago  
 Are legame ka eona k balisa ba kgomo tra kgosiñ ba boll  
 gore ba otsaea namane e! ba kgomo traga monnao ba  
 yane ka eona, bale ba boea baraea Morena balisa ba  
 yane ka eona, are ebesen ketla oetsaea ka ntoa omoñoe  
 Motho onaaale ten ge balisa ba bua, a obolella Kgomo gor  
 Namane ea enu etla tlo gapioa ka ntoa, erile morebakei  
 Ka morafe o Choenya kgosi gore eogapioa kgosi ea  
 Thuta morafe oa eona eare ka Inmamoshos vetla tsoge,  
 Po gaga namane e ekoa kgomon traga nnaake e kgoana  
 Mi le coe ka marumo alona ba bothe omoñoe motho go  
 Toga fa, aobolella Kgomo are namane ea enu etla Coge  
 Etlilo ogapioa ka ntoa Kgomo le ene abitsa morafe  
 Oagagoe a obolella are gathoe namane ea echo etla q  
 Tsoge etliloe o gapioa ka ntoa, mi kgomo araea morafe  
 Oa gago are le Coge bosigo legame letthaole linamane  
 Lisale, namane l kgoana eona etsamae le likgomo eo ele  
 Monna le ene atsamae le likgomo atshotse marumo le  
 Lithebe tra gago li tsoeloe ke letsatsi koo nagen

s. (16H)

3

3

(3)

K32/18

Mi likgomo tsa troeloa ke letsatsi kwa nageñ mi Kgomo  
 Araea morafe oa gagae are kgomo tse trotthe tsa morafe oaga  
 Maaboe le ligape le litreye mo tsa rona le gape le balisa ba  
 Tshona mi. ba ligapa evile basena go ligapa lilelella alera  
 Balisa batrona gore ba boele kwa gae, are tramaeñ le kua  
 Mokgosi ke bolella bo nra enu kwa gae leve Kgomo o gapile  
 Likgomo mi balirabatsena kwa gae balolela, mi poleloe ea tsena  
 Molitseben tsa kgosi, mi kgosi le araea monna oa kopano kgosi.  
 Are opa mokgosi banna ba coe ba coele kwa ntle ga  
 Motse ke bafitthele kafa ntle mi Kgosi ea Coa ea raea  
 Morafe tramaeñ le sianele kwa kgomo dileñ teñ mikereki  
 La tshabana le nte kette pele mi atla afitthela bana le morafe.  
 Oaga kgomo mi afitthela bantse fa fatse, mi ea feta ea tsena  
 fa gare ga bona boga Kgomo le bagagae aleba morafe oagagae are  
 Kea Kgomo o! moroa selale o gapileñ likgomo tsa lonaaboa aleba  
 Morafe oaga Kgomo are kea Maaboe o! moroa selale mogdoo Kgomo.  
 Are mi ge vetla tshabana ge ketta bolaea Kgomo mali a Kgomo atla  
 Cologan go ttabe go chologile mali ame le Kgomo ge ampdaile  
 Mali a me atla chologan go ttabe go chologile mali oga Kgomo  
 Aleba morafe oa gagae are likgomo tse Kgomo aligapan tse, oga  
 Pile likgomo tsa vragoe traga selale Kgomo oltlogeletse  
 Likgomo litletse kwa saken kwa, limane litletse ka lesaka trame  
 Ean lo lilira, kgosi Maaboe araea monnae Kgomo are likgomo  
 Tseo traga vrago tseo ke mfago oa gago ge orata go falla mi  
 Litletse lipelera tse trotthe tseo, traea lipelera o otraea bana  
 o tsele bana bogago mfago mi Kgomo alive bialo.

s. (164)

4

K32/18

4

(4)

Mi kgosi Maaboe laboa le ntoa ea gagae baea gae ni aipoka  
 Are, ke motaun oaga selala le namane masakaneñ, oa setlhoka  
 Motlhaoli oa nma kgoro esa troaloeñ ka nmetloa e coaloanaka  
 Bogali ba noana oa moetrana ba ga gontse a mutla, malibana  
 Matentex baroa malekoa ka nchane, g baroa konanayane ea  
 Mojobe ke lome ke a okaoka go loma ga aka kega isago ge mo  
 gokare oa noka otthoga. A arialo ga ipoka Morena Maaboe  
 Mannas Kgomo a ipoka are ke motaun oa rakgomas oava  
 Kgomo a thuloana ad oagabo thaloa mophete, Kgomo le ene a  
 Rialo ge a ipoka, ke kgaogamea ntlha ea bataun ea Maaboe le  
 Monnas Kgomo. Morena selale afelella a shoa ga rale go beusa  
 Maaboe moroa ga gagae ga tramaea liñoaga tse lifetan. liñoaga  
 Tse 3. tlala ea baea ten le likgomo tra tthoka khulo goa o  
 Mella ba falla ba thagela lefatse leo larakgottetra ba falalio  
 Ke tlala le komelo ekalo eo, ba fallala koa lefatseñ la  
 Khibicoane Burouku ga ba aga mo Burouku evile bantse ba  
 Agile moo burouku tlala eabe tse ele ten ga isioa likgomo  
 Moraka koa nakeñ ea kgetleñ Elansraavir evile bale koa gabo go  
 Bolotse Setlhogo le Tsie ba tramaea le likgomo go liisa morakñ likgomo  
 Le lipole le linku liile moraka evile leñoe la malatii Morena  
 Noana oa kgosi. Setlhogo moroa Maaboe aliva letsholo abolella oa  
 Rañoane agae Tsie, gore are live letsholo vette ne thuse le ba ba koa  
 gae ele letsholo la liphologolo letsholo la bolla ba ba laea liphologo  
 Ke koa tthakoreñ le golen Tsie ko kolona ba bolaea phohu phohu  
 Ke phologolo e makgaa are ke Elan ni ba babakgaoganye trel a  
 Roma mothe gore a obolella ke Setlhogo ore atle koanu ne

s. (16H)

5

5

(5)

K32/18

Re bolaila phoku gore ene batho ba ebua aba ale ten atle, a  
 Sholofele tsholo ea eona, motho a bolella Setlhogo biaka goboletsoe  
 Eri le Setlhogo aise aeme ga ema ntona ea gagae are tramaea o  
 Moraea ore kare ~~ba~~ baervoale ba etlise koano esa buioa ba  
 Tlo ebuela fa, ~~le~~ Setlhoge le ene aema are tramaea o morae  
 Ba eroale ba etlise koano esa buioa batho ebuela fa, le aboa  
 Moronoi afitla abolela are gathoe eroaleñ le etlisen koano en  
 Buioa letlo ebuela koano, Tsie antsa bale ba beli gape a le  
 Boroma le biaka oa pele legona ntona eaga Setlhogo eana ea  
 Ema eabua yaka pile, le ene Setlhogo aema ana abua yaka  
 Abuile pele bale lebona bae ba fitlha ba bolela, Tsie araea  
 Batho ba anan nabo are ebuen ba ebua are le ekgaogaye pila  
 Lentse tsholo ea eona pila lebe le ebope pila le eona, le ekgaogaye  
 Tla are eroaleñ reiren ko bona ba eroala ba fitlha ko bona ba  
 Elega bare kee phoku e! ntona ea Setlhogo ea ema gape are  
 Lerigile tsholo ea eona, bale bare ga reise re erege Setlhogo  
 Le ene aema abua yaka motlhanhangagoe Setlhogo area bagaga  
 Are are tramaeñ re etlogeleñ, Tsie le ene araea bagagoe  
 Are eroaleñ re tramaeñ ka eona reñ koa morakeñ oa rona  
 ge ba fitlha koa morakeñ Tsie abela batho bagago phologolo a  
 Galisa tse lieañ <sup>ka gae</sup> Tsie atsaga aroma banna ba beli ba traea  
 Lekaba ba libelera tse litshoanetsen goea gae koa go morena  
 Maaboe, kgomo tra troge libolla lis hula tra tloja le  
 Banna batho baga Setlhogo gabaka baolisa le ene mon a  
 Bona, Tsie abona mololo ale koa noget, Setlhogo achibela  
 Limamane le lipotrane le likoana Morakaneñ nomarakeñ

s (16H)

b

6

(6)

K32/18

A tshuba traba Tsie, mo marakein abo Tsie! ~~ba~~ A Tsie a  
 Utloa bathoko le bathoko ba gagoe erile ka mmamosho Tsie  
 Abitso batho ba gagoe are batle koago ene ka oetse nagen.  
 Ge ba fitla fa go ene abareca are bae morekgon ba kgelle  
 Limpa le lithobane ba lira bils erile ge bafitla are areen aba  
 Etella pele erile ge ba fitla mogo bona ~~de~~ eaba ntho fela, ba  
 Sabotso sepe, ge ba le betsa ka limpa le ba betse ka limpa  
 yeba le betsa ka lithobane le ba betse ka lithobane ge ba  
 Le tshaba ka marumu le bathabe ka marumu ntoa ea kopana  
 Ea loo' ba baretla ka limpa limpa tra fela ba tsaea lithobane  
 Ba ba koba ba tshabela nure, ba ba bantsa ka phata ea malulwa  
 Ba koboa keba Tsie, go tshaba Setlhogo le batho ba gagoe.  
 Tsie a boea a khuttela ea ga Setlhogo a boea le ntoa ea gagoe.  
 Ba boela koa marakein ea bona ke gona Tsie a ntra ~~batli~~  
 Batho ba beli go begela morena Maaboe le raanoane agog  
 Molise se morog oa gagoe aelivilein, kgosi Maaboe le raanoane  
 Nagoe Molise ka ulloa boko. Setlhogo ge afitlha koa annana  
 Tshabetse ten' a boea a othota bana boisige batho ba gagoe le  
 Bone banna ba thota bana boisigo. Morena Maaboe anna  
 Linoaga tse lika ban' peli antse ana le le raanoane agog  
 Molise mo Rusouku morago morena Maaboe alaela raanoane  
 Neogagoe Molise are morog taona ke ttaea koa banen' ba-  
 Tauñ ba ba nan' le uena ke bas' raanoane agogoe Molise ntra  
 Lipelesa tra moisa no raanoane agogoe asala alaura mo bosou-  
 Ku ntoa ea ga Setlhogo le Tsie ea kgaoganya Maaboe le  
 Bo raanoane agog ntoa ea Setlhogo le Tsie ea lira kgaoganya

s (16H)

(7)

7

K32/18

7

Babeli le batauñ morena Molise asala abura nokhibicoane  
 Ka mogolo letshabile alule momotseñ aile koa baneñ morena  
 Molise anna foo Khibicoane antse abura fa ten erile mosebaken  
 Seno ga uttoala phaphañ bakoena ba ga manamela Tshukulu a  
 Japana le magoe morena Poo, Tshukulu aba acoa. Inomotse a oaga  
 Mothaben ebilicoan kgatsele morena Poo asala mo mmamogoe.  
 Morena Tshukulu koa afalletseñ ten alira ntoa gore ete bolaea  
 Poo alira kgolagano lela ba mogolo ba mmatau ea gobolaea.  
 Poo ga coa motho koa go tshukulu ao bolella Poo gore  
 Mooka oagago otlile go go bolaea morena Poo oromela koago  
 Morena Molise, koa khibicoane gore a mothuse morena Molise oa  
 Batauñ alumela are ketla go thusa, morena Molise antse  
 Noana oa gagoe Tse, ka ntoa go thusa Poo, Tse acoa ka ntoa ea  
 gagoe go thusa morena Poo, mi ntoa ea eakopana ea thabana ka  
 Marumo ea lolaana thata batauñ bafenya бага morena  
 Tshukulu, ba ga mmatau, bianañ batauñ ge ba boela koa gae batseae  
 Morena Poo baea ke ene koa khibicoane; ge ba fittha koa gae basenape  
 Baea morena Poo ba uttolla ge tshukulu attiretse moraka mo baneñ  
 Ba boela ten; ge ba uttoa ge kgomo lile' kafa ten batauñ ba bolotse  
 Ntoa, ntoa ea ea leba koa ten koa meraken eaba manamela mi ntoa ea  
 Bolaana thata eaba eagapa bane бага tshukule bale ba beli  
 Kgan le Sekgale go foo ba loetsen ten leka yenu go belioa ba  
 Shoela batho batauñ ba gapa likgomo tra ga Tshukulu tre trotthe  
 Ba ligapa baea ka trona, koa khibicoane, Tshukulu alira gape  
 Ntoa le batauñ gore aogapa likgomo tra gagoe le bana ba gagoe  
 Le oena ea thabana ea lolaana thata batauñ ba bafenya

s (16H)

(8) 8

K32/18

8

Ba boea basa gape sepe ke gona Tsie atla ipokan, are ke Tsie mpholletse  
 Oaga Molise, olule ka lira akgoatthametsega nkabe ke rabura kwa  
 Mayapele makoloanyane ana atla fela ana atla yea ka tshipi choana  
 Aryea ka tshipi choana le goler. are rithape ka nkeu noana ga  
 Molise tlhapa kapoloana, nkeu gaena nama ea letthaleroa kgosi.  
 Tsheyaana nyanuonyana phetogi ga leare feti ga leasia, ke ngurutse oabitha  
 Sebale ke charetse becho mogolo le sina ke choretse бага mphelale  
 Sina. le fella foo leboke laga Tsie. Ke gona morena Poe araea morena  
 Molise are moroa taovana batho ba gago le bana bagago ba nthusitse  
 Thata. ga kena senka golebogan ka shona ke go leboya ka lefatshe la  
 Mmamogoo otloge fa khibicoane o go aga ke mmamogooe Tshukulu a  
 Seka aba aga mogo lona ke gona bataun ba coa mo khibicoane bae.  
 Ko mmamogooe ba aga gona eabaea lefatshe la bona ka ba legapile  
 Ka marumo ke mo ntoa ea ga sebetane eba fitlhetse mo ten. baleka goloa.  
 Leoena ea ba fela ka bontsi ba coa ba tshaba ea feti gaboea gallo ntoa  
 Ea matebele a mosakatsi ke oena efetile ea ba kolola nure erile ge ba ba  
 Ea koa matebele. gabaka ba tlhole ba boela mo mmamogooe ba agile  
 Molefatshe le lenoe le bapile le ene mmamogooe gothe ke bothuba nke  
 Befanyetskraala yanun gane tlhole rena le Tsie le Poe le Molise ba shotse kwa  
 Mmamogooe. ko Maloisane moroa Tsie. fa morago ga leshe la bona ga bura  
 Befanyetsrae moroa Maloisane ke ene oo erile ge maburu atrena mo  
 Lefatshe leno ba fitlhela ene ale kwa Befanyetskraal afittha anaphelale  
 Maroboroso fa ten, maroboroso afittha agapa lefatshe leo ale mo mogo lona  
 Ka le tshonyo ba ba mokoiba mogolona a coa afallela kwa foelistata a  
 Tshaba fela ara gape sepe atlogetse likgomo mogo bona le linku le lipoli  
 gothe le mabele lis tre trolhe, lile tre gaba litlogela fela ba litlogetse  
 Ba tshaba



s. (16H)

9  
(9)

K32/18

9

Batsaba mpa ea tsatsi lenoe le lenoe mpa e ea batlako  
 falla go tthokofala ga mpa eo Molimo oa thusa roborosa  
 Mosali oa gagoe a chola bana bale babeli eke mafattha o  
 Monoe oa monnaa Sefanyetsa ebon Malucoaneñ Mogolivi  
 Le ene Molimo oa mothusa a chola bana bale babeli ke  
 yona Roboroa ge autloa ge Malucoaneñ a chotse bana bale  
 Babeli a galefa avomela go bitra Molucoaneñ gore atlo gobere  
 Ka ge apittha koa go Roboroa ba mo choora ba choora Malucoaneñ  
 Roboroa a tsaea thobane ba bañoe ba mochove amoitaea le  
 Theka, are oa moetsa ge Roboroa a chotse bana ba beli moshotho  
 Aka coala bana ba beli Roboroa a bitra ba ga alo gore ba  
 Motsee ba moise koa ntlun sa gagoe a o shela ten Roboroa a  
 Kamotera ntoa eo ge ba tshoga ba be balikile motse ka lipitso  
 Oaga Sefanyetsa, sea se, sa hutsafatsa kgosi le morafe oa eona ke  
 yona ge batla tshabela koa forisetata mi okile aga molefatsheñ lea  
 La forisetata kalyaga tse litelle, kgosi Sefanyetsa erile ge aipona  
 A ntsa agola a bitra morafe oa gagoe le bana ba gagoe abarala are  
 Ene ga rate gore aka sholla mono lefatsheñ la forisetata, o rate go  
 Shoela koa le fatsheñ la ba vvaagoe ebon koa lefatsheñ la gagoe  
 Mi aboea koo borra atla aaga Mole fatsheñ la Inna moagoe mo  
 Lefatsheñ lea le bilioan Prakafantex kemoo afittileñ a shoela ten a  
 Shoa ka moaga oa 1889. ka kgolli ea March eke 30<sup>th</sup>. kebona bofelo ba  
 gagoe. Ke ene oo oerileñ a ipoka are ike ramattho a phumusa oa koa  
 Naitshi are phumusetse ba ga sechele ba fete o phumusetse ba  
 Khalla ba sefikile sa kgomo se molumo, ba tle bana ba tsamaea  
 Ba ga bolela bare Moloisane otlogetse moroba, otlogetse moroba oja.

(10)

K32/17

Kgotlên ottholo a phumusetra ka da tsamai laba lalla la phirima  
 Le laka la botala oa bokalaka tsamai aga nape are noana aenase  
 Tshako sa bosigo le moregele sethako se se thata le itsi ge atla tsamaa  
 Naga a tsamaile ga molañoana lo tsamaile ga molañoana bosigo o  
 Tsamaile le mogatse Ligoai, Len ligoai le Makotên ke tsena lipoko  
Tsa morena Befanyetso tsoo.

K32/17

Ke eona thulaganys ea batauñ eoo. batauñ ba lekgotla labamoulana  
 Baganne polelo ea lekoalo leo lamusho baganne lego tsena mokedlên la  
 Eona ke utloane le banna bagolo bale 3. ke bona ba ba nthusetseñ mosebetsi  
 O oa musho ba liviki le nna mosebetsi eoo ga tsamaea obe ofele ke ntse  
 Kena le bona. ke itrise musho gore lekgotla la lothe ga la lira lekgathang  
 Le polelo eoo!

Ke Befanyetso Befanyetra morulanyi ke Johannes Kogolivi

end s 164